

Bewerbung

Zeugnis

Zeugnis - Einleitung

Japanisch

拝啓

Formell, männlicher Empfänger, Name unbekannt

拝啓

Formell, weibliche Empfängerin, Name unbekannt

拝啓

Formell, Name und Geschlecht des Empfängers unbekannt

拝啓

Formell, eine Gruppe von unbekanntem Menschen oder eine Abteilung wird adressiert

関係者各位

Formell, Name und Geschlecht des Empfängers völlig unbekannt

拝啓

.....様

Formell, männlicher Empfänger, Name bekannt

拝啓

.....様

Formell, weibliche Empfängerin, verheiratet, Name bekannt

拝啓

.....様

Formell, weibliche Empfängerin, ledig, Name bekannt

拝啓

.....様

Formell, weibliche Empfängerin, Familienstand unbekannt, Name bekannt

.....を推薦できることをうれしく思います。

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

Deutsch

Sehr geehrter Herr,

Sehr geehrte Frau,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Ich stehe sehr gerne als Referenz für ... zur Verfügung.

.....とは、.....年に彼が.....に参加していた時に親しくなりました。

Beschreibung, woher man eine Person kennt

Ich habe ... zuerst in ... kennengelernt, als er ... beitrat...

.....への応募に際し、.....から推薦状を書いてほしいとの依頼を受け、喜んで書かせていただいております。

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

... bat mich um ein Empfehlungsschreiben für seine Bewerbung als Ich freue mich sehr, dies hiermit tun zu können.

.....年から、.....の上司となれたことは喜びでした。

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

Die Arbeit als Chef / Vorgesetzter / Kollege von ... seit ... hat mir viel Freude bereitet.

.....についての推薦辞を差し上げたく存じます。.....は私のグループで.....に貢献してきました。ここに積極的に推薦申し上げる次第です。

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

Ich freue mich, dieses Empfehlungsschreiben für ... verfassen zu dürfen. In diesem Schreiben möchte ich meinen Respekt und meine Bewunderung für diesen jungen Mann / diese junge Frau zum Ausdruck bringen, der / die einen herausragenden Beitrag zur Arbeit meiner Gruppe geleistet hat.

.....を推薦申し上げる次第であります。

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

Sehr gerne verfasse ich das Empfehlungsschreiben für...

.....を喜んで推薦いたします。

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

Es ist mir eine große Freude, ein Empfehlungsschreiben für ... zu verfassen...

.....を、彼 / 彼女が私のクラスに来た /で働き始めた.....年から知っており、.....

Beschreibung, woher man eine Person kennt

Ich kenne ... seit ..., als er / sie einen Kurs bei mir belegte / begann, als ... zu arbeiten.

私が.....で.....の立場にいたときから.....を.....年間知っています。

Beschreibung, woher man eine Person kennt

Ich kenne ... seit ... in meiner Tätigkeit als ... bei

私は.....年から.....年まで.....の上司 / 同僚 / 教師でした。

Beschreibung, woher man eine Person kennt

Ich war von ... bis ... Chef / Vorgesetzter / Kollege / Lehrer von

.....は.....として数々の私のプロジェクトに携わり、彼 / 彼女の仕事は.....として今までのどの学生よりも秀でておりました。

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

... arbeitete für mich als ... an unterschiedlichen Projekten. Auf Grundlage seiner / ihrer Arbeit würde ich ihn / sie als einen / eine der besten ... einschätzen, der / die bislang für uns gearbeitet hat.

Zeugnis - Qualifikationen

Japanisch

私たちが協力し始めた時から、彼 / 彼女を.....という人間だとみなしています。

Beschreibung der positiven Charaktereigenschaften einer Person

Deutsch

Seit Beginn unserer Zusammenarbeit habe ich ihn / sie als ... Person kennengelernt.

彼は.....によって有名になりました。

Beschreibung der wesentlichen positiven Eigenschaften, die eine Person bewiesen hat

...zeichnete er sich dadurch aus, dass...

彼の / 彼女の素晴らしいところは.....です。

Beschreibung der wesentlichen Stärken einer Person

Zu seinen / ihren größten Stärken zählen...

彼 / 彼女は驚くべき方法で問題を解決します。

Beschreibung der Willens und der Fähigkeit einer Person, Herausforderungen zu meistern

Er / sie ist ein(e) kreativ(e) Problemlöser(in).

彼 / 彼女はさまざまな技術を持っています。

Beschreibung einer Person mit vielseitigen Fähigkeiten

Er / sie verfügt über ein vielfältiges Spektrum an Fähigkeiten.

彼 / 彼女は自分の意見をはっきり示します。

Beschreibung einer Person mit guten Kommunikationsfähigkeiten

Er / sie kommuniziert seine / ihre Ideen klar und deutlich.

彼 / 彼女には責任感があります。

Beschreibung einer Person, die ein Team / Projekt erfolgreich führen kann und auch unter Druck gut arbeitet.

Er / sie kann mit Verantwortung gut umgehen.

彼 / 彼女は.....に関しての知識が豊富です。

Beschreibung der Fähigkeiten einer Person

Er / sie verfügt über ein breites Wissen in... .

Bewerbung

Zeugnis

彼は新しいコンセプトをすぐに把握し、彼の仕事に対しての建設的な批判や支持を素直に受け入れます。

Beschreibung einer klugen und dynamischen Person

Er erfasst neue Konzepte äußerst schnell und ist darüber hinaus offen für konstruktive Kritik und Anmerkungen zu seiner Arbeit.

.....は.....であり、.....する能力があります。

Beschreibung der Fähigkeiten einer Person

An dieser Stelle möchte ich anmerken, dass ... ist und die Fähigkeit besitzt,

彼の / 彼女の素晴らしい.....の才能ははかり知れません。

Beschreibung der vorteilhaftesten Eigenschaft einer Person

Seine / ihre außergewöhnliche Fähigkeit, ... , war von großem Wert.

彼 / 彼女は常に.....として積極的に活動してきました。

Beschreibung der Eigenschaft einer Person, sich zu engagieren und aktiv in die Arbeit einzubringen

Er / sie hat in ... stets eine aktive Rolle eingenommen.

彼 / 彼女は期日内に仕事を終わらせ、課題について質問や疑問があるとはっきりとその旨を伝え、他の人が言いたくても言えないことについても言及します。

Beschreibung einer klugen und dynamischen Person

Er / sie hält sich stets an Terminabsprachen. Wenn er / sie ein Anliegen oder eine Rückfrage zu einer Aufgabe hat, spricht er / sie dies klar und deutlich an, und gibt damit anderen eine Stimme, die zwar ähnlich empfinden, dies aber nicht sagen können oder wollen.

Zeugnis - Berufliche Verantwortlichkeiten

Japanisch

彼 / 彼女と一緒に仕事をしていた時、彼 / 彼女は.....。この職務には.....も含まれています。

Beschreibung der Aufgaben einer Person

Deutsch

Während seiner / ihrer Zeit bei uns hat er / sie Diese Verantwortung umfasste

彼 / 彼女の担当は.....でした。

Beschreibung der Aufgaben einer Person

Zu seinen / ihren wichtigsten Verantwortlichkeiten zählten...

彼 / 彼女の毎週の仕事には.....も含まれています。

Beschreibung der wöchentlichen Aufgaben einer Person

Seine / ihre wöchentlichen Aufgaben umfassten...

Zeugnis - Beurteilung

Bewerbung Zeugnis



Japanisch

Bewerbung

Zeugnis

彼 / 彼女は信頼でき、知的でユーモアのセンスも持ち合わせているので、彼 / 彼女と働けたことは光栄でした。

Positive Beurteilung einer Person

彼 / 彼女のわが社での働きが、もし彼 / 彼女の貴社での働きを示すよい目休になったなら、彼 / 彼女はあなたのプログラムに最適な人材でしょう。

Sehr positive Beurteilung einer Person

私の意見としましては、・・・は努力家で自ら率先して行動し、プロジェクトの概要を常に正確に理解します。

Positive Beurteilung einer Person

・・・は時代の流れをよく捉えた、クオリティーの高いものを生み出します。

Positive Beurteilung einer Person

彼 / 彼女の仕事について私が発見した唯一の弱点は、・・・です。

Negativer Aspekt in der Beurteilung einer Person

・・・は・・・のため他の応募者よりも優れていると確信しています。

Empfehlung einer Person aus mehreren Gründen; sehr positive Art der Beurteilung einer Person

Zeugnis - Schluss

Japanisch

・・・は貴社の事業に最適な人材です。もしさらに詳しい情報が必要な場合はメールまたは電話でご連絡ください。

Abschluss eines positiven Empfehlungsschreibens

・・・を強く推薦いたします。彼 / 彼女は貴社の事業に功績を残すでしょう。

Abschluss eines sehr positiven Empfehlungsschreibens

Deutsch

Ich möchte betonen, dass es eine Freude war, mit ... zu arbeiten. Er / sie ist eine verlässliche und kluge Person mit einem ausgeprägten Sinn für Humor.

Wenn seine / ihre Leistung in unserem Unternehmen als Indiz für seine / ihre Leistung bei Ihnen gelten kann, dann wäre er / sie eine echte Bereicherung für Ihre Firma.

Meiner Meinung nach ist ... ein sehr fleißiger und eigenverantwortlicher Mitarbeiter, der ein Projekt stets in seiner Gänze durchdringt.

...liefert seine Arbeit ausnahmslos qualitativ hochwertig und termingerecht ab.

Die einzige Schwäche, die ich zu seiner / ihrer Leistung anmerken kann, war...

Meiner Meinung nach sollte ... den Vorzug vor anderen Kandidaten erhalten, weil...

Deutsch

...wäre eine großartige Bereicherung für Ihr Programm. Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

Ich gebe meine nachdrückliche Empfehlung für ... ab. Er / sie wäre eine Bereicherung für Ihr Programm.

Bewerbung

Zeugnis

・・・は多くの利益を生むであろうことを確信しております。彼 / 彼女を自信を持って推薦いたします。

Abschluss eines sehr positiven Empfehlungsschreibens

Ich bin zuversichtlich, dass ... auch zukünftig sehr leistungsstark sein wird. Er / sie hat meine höchste Empfehlung.

彼 / 彼女を積極的に推薦いたします。もしも詳しい質問がある場合はメールもしくは電話でご連絡下さい。

Abschluss eines äußerst positiven Empfehlungsschreibens

Ich kann ihn / sie ohne jeden Vorbehalt sehr empfehlen. Für Rückfragen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

彼 / 彼女の際立った・・・の能力は素晴らしいものだと確信しています。彼 / 彼女がさらに知識や技能を身につけられる場所である貴院への入学を強く推薦いたします。

Abschluss eines äußerst positiven Empfehlungsschreibens

Ich glaube fest an seine / ihre außergewöhnlichen Fähigkeiten als ... und empfehle ihn / sie nachdrücklich zur Weiterbildung an Ihrer Universität, wo er / sie sich weiterentwickeln und seine / ihre Talente einsetzen kann.

彼 / 彼女を喜んで推薦致します。この情報が役に立つものであることを願っております。

Abschluss eines äußerst positiven Empfehlungsschreibens

Es ist mir eine große Freude, ihm / ihr meine höchste Empfehlung auszusprechen. Ich hoffe, dass diese Information für Sie hilfreich ist.

有望な人材として・・・を強く推薦いたします。

Abschluss eines äußerst positiven Empfehlungsschreibens

Ich kann ... nachdrücklich als vielversprechenden Kandidaten empfehlen.

指定がない人物を推薦することはめったにしないのですが、・・・の場合は喜んで推薦いたします。

Abschluss eines äußerst positiven Empfehlungsschreibens

Ich habe selten die Gelegenheit, jemanden vorbehaltlos zu empfehlen. Daher ist es mir eine große Freude, dies im Falle von ... tun zu können.

・・・を同僚として尊敬しています。しかし正直なところ、彼 / 彼女は貴社に最適な人材ではないということを懸念致しております。

Einschätzung, dass eine Person für eine Stelle nicht geeignet ist

Ich respektiere ... als Kollegen / Kollegin; trotzdem muss ich Ihnen ehrlicherweise mitteilen, dass ich ihn / sie für Ihr Unternehmen leider nicht empfehlen kann.

より詳細な質問にも喜んでお答えいたします。

Abschluss eines positiven Empfehlungsschreibens

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Bewerbung Zeugnis



もしも質問がある場合は文書もしくはメール
でご連絡ください。

Abschluss eines positiven Empfehlungsschreibens

**Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per
Brief / Email zur Verfügung.**